

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W środku córka królewska cała w chwale,* Jej szata utkana złotem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W środku córka króla w całej swej świetności, W sukni tkanej złotem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W szacie haftowanej będą ją wieść do króla, za nią dziewice, jej towarzyszy, przyprowadzą do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystka zacność córki królewskiej jest wewnątrz, a szaty jej bramowane są złotem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystka chwała tej córki królewskiej wewnątrz, w bramach złotych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W całej pełni chwały wchodzi córa królewska; złotogłów jej odzieniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Córka królewska jest cała obciążona perłami, A szata jej złotem tkana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto w przepychu córka króla wchodzi do komnaty, jej suknia złotem tkana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cała godność we wnętrzu córki królewskiej, okrytej płaszczem przetykanym złotem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lśniąca przepychem wstępuje do wnętrza córa królewska, suknia jej złotem tkana;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Królewna pełna jest wspaniałości w swoim wnętrzu; jej strój jest ze złotej tkaniny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tkany stroju będzie przyprowadzona do króla. Wprowadza się do ciebie dziewice tworzące jej orszak, jej drużny.

¹⁾ W środku, פְּנִימָה (penima h), córka królewska cała w chwale : lub: (1) Cała w chwale córka królewska, / Jej perły, פְּנִינִיָּה (peniniha), jej suknia (szata) utkana złotem. (2) Perły, פְּנִינִים (peninim), jej suknia (szata) utkana złotem.